

Moses' Search of a Lifetime

מֹשֶׁה רְבִינוּ רָאָה רַק פַּעַם אַחַת אֶת פְּנֵי הָאֱלֹהִים
וְשָׁכַח. הוּא לֹא רָצָה לְרַאוֹת אֶת הַמִּדְבָּר
וְאֶפִּילוֹ לֹא אֶת הָאָרֶץ הַמְבֹטָחֶת, אֲלָא רַק אֶת פְּנֵי הָאֱלֹהִים.
הוּא הִכָּה בְּסֹלֶעַ בְּזַעַם גְּעִגּוּעָיו
הוּא עָלָה לְהַר סִינַי וְיָרַד, הוּא שָׁבַר אֶת שְׁנֵי
לוּחוֹת הַבְּרִית וְעָשָׂה עֵגֶל זָהָב, הוּא חִפֵּשׂ
בְּאֵשׁ וּבְעָשָׁן, אָבַל הוּא זָכַר רַק אֶת
יַד הָאֱלֹהִים הַחֲזָקָה וְאֶת זְרוּעוֹ הַנְּטוּיָה
וְלֹא אֶת פְּנֵיו וְהִיָּה כְּמוֹ אָדָם שֶׁרוֹצֶה
לְזָכֵר אֶת פְּנֵי מִי שֶׁאֵהָב וְלֹא יוֹכֵל.
הוּא עָשָׂה לְעֶצְמוֹ קְלִסְתָּרוֹן מִפְּנֵי
הָאֱלֹהִים וּפְנֵי הַסֵּנָה הַבוֹעֵר וּפְנֵי
בֵּית פְּרָעָה שֶׁנִּרְכְּנָה מֵעַלְיוֹ כְּשֶׁהִיָּה תִינוֹק בְּתֵבָה,
וְהִפִּיץ אֶת הַתְּמוּנָה בְּכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
וּבְכָל הַמִּדְבָּר, אָבַל אִישׁ לֹא רָאָה
וְאִישׁ לֹא הִכִּיר. וְרַק בְּסוּף חַיָּיו,
עַל הַר נְבוֹ רָאָה וַיִּמָּת.
בְּנִשְׁיֶקֶת פְּנֵי הָאֱלֹהִים.

Moses, our teacher, only once saw the face of God
and forgot. He did not want to see the wilderness
not even the promised land, but only the face of God.
He struck the rock in the fury of his longings
he went up and down Mt. Sinai, he shattered the two
tablets of the covenant and made a golden calf, he searched
in fire and in smoke. But he remembered only
the strong hand of God and his outstretched arm
not his face just like someone who wants
to remember the face of a loved one but cannot.
He made himself a composite sketch from the face
of God and from the burning bush and from the face
of Pharaoh's daughter who leaned over him when he was an infant in the basket,
and he distributed the picture to all the tribes of Israel
and throughout the wilderness. But no one had seen
and no one recognized. And only at the end of his life,
on Mt. Nebo did he see and die
by a kiss from the face of God.

Yehuda Amichai

Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

שיחה *Sicha*
continuing the conversation